



Consiliul de administrație

BUGET RECTIFICATIV NR. 1/2015

CT/CA-002/2015/01RO

CUPRINS

- I. INTRODUCERE
 - A. INTRODUCERE GENERALĂ
 - B. VENITURI
 - C. CHELTUIELI
- II. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR – CENTRALIZATOR
- III. SITUAȚIA VENITURILOR 2015
- IV. SITUAȚIA CHELTUIELILOR 2015

I. INTRODUCERE

A. INTRODUCERE GENERALĂ

Centrul de Traduceri a întocmit bugetul rectificativ nr. 1/2015 conform articolului 34 din Regulamentul său financiar din 2 ianuarie 2014 din următoarele motive:

- În 2015, ca măsură de reducere a excedentului bugetar acumulat și conform propunerii consiliului de administrație în cadrul reuniunii din octombrie 2014, Centrul va rambursa clienților o parte din suma din „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor”.
- S-ar putea ca Centrul să aibă nevoie de spațiu suplimentar de birouri în 2016, ca urmare a unui nou proiect potențial de traduceri al Comisiei Europene – proiectul ODR al DG JUST (anterior DG SANCO) – ceea ce ar putea necesita recrutarea de nou personal începând din ianuarie 2016. În prima fază a acestui proiect, Centrul s-ar putea să recruteze agenți contractuali. Noile reguli de muncă la distanță ale Centrului, care au fost aliniate la dispozițiile generale de aplicare ale Comisiei privind munca la distanță, nu mai permit munca 100 % la distanță, ceea ce înseamnă că 12 lucrători cu muncă la distanță vor avea nevoie de spațiu de lucru la sediul Centrului pentru 50 % din timpul de lucru. De asemenea, având în vedere că rezervarea sălilor de videoconferință ale Comisiei Europene devine din ce în ce mai dificilă, Centrul trebuie să instaleze facilități de videoconferință, ceea ce corespunde obiectivului Centrului de a îmbunătăți comunicarea cu clienții.
- O creștere de 150 000 EUR a fost necesară la postul 2100 „Echipe și programe informatice” și la postul 2120 „Consultanță IT”.
- Conform politicii Centrului de a transforma posturile de funcționari AST rămase vacante în posturi de agenți temporari sau contractuali, s-a propus transformarea unui post permanent AST 5 în post temporar.

Toate sumele menționate în prezentul document sunt exprimate în euro.

B. VENITURI

În total, veniturile prevăzute pentru 2015 se ridică la 49,6 milioane EUR, defalcate după cum urmează:

Titlu	Venituri (EUR)
1. Agenții și organisme	39 930 700
3. Cooperare interinstituțională (instituții europene)	3 120 300
4. Alte venituri	343 250
5. Virări din fondurile de rezervă din anii anteriori	8 491 250
6. Rambursări	-2 300 300

Ca măsură de reducere a excedentului bugetar acumulat, în 2015 Centrul rambursează clienților 2,3 milioane EUR din „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor”. Rambursarea pentru fiecare client va fi calculată în funcție de partea clientului din veniturile generale ale Centrului din ultimii trei ani. Cele 2,3 milioane au fost înregistrate la postul 5015, „Virare de la «Rezerva pentru stabilitatea tarifelor»” și la postul 6000, „Rambursări către clienți”.

În plus, Centrul a mai virat la venituri o sumă suplimentară de 531 900 EUR de la „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor” inclusă la postul 5015. Această sumă corespunde previziunii de creștere a cheltuielilor, în principal pentru închirierea de spații suplimentare de birouri.

În decembrie 2014, Centrul a semnat un acord cu clientul Comitetul Unic de Rezoluție (SRB). Prin urmare, la venituri s-a creat un nou post bugetar 1054. O altă agenție și-a schimbat numele, iar postul bugetar 1026 a fost actualizat cu noul nume „Agenția executivă pentru Consumatori, Sănătate, Agricultură și Alimente (Chafea)”. La postul bugetar 1052, „Componente și sisteme electronice pentru o poziție de lider a Europei”, s-a adus o corecție, de la „-” la „p.m.”, deoarece postul va fi utilizat în 2015.

C. CHELTUIELI

Cheltuielile pentru mărirea spațiilor de birouri, inclusiv cheltuielile legate de întreținerea clădirii și amenajările necesare, au fost estimate la 429 900 EUR pentru anul 2015. Estimarea se bazează pe prezumția că Centrul va începe să plătească chirie în martie 2015. Cea mai mare parte a creșterii de 306 300 EUR a fost inclusă la capitolul 20, „Închirieri de imobile și costuri conexe”. O sumă de 50 000 EUR a fost inclusă la postul 2120, „Echipamente și programe informatice”, iar restul de 73 600 EUR a fost previzionat la capitolul 22 „Bunuri mobile și cheltuieli conexe” și la postul 2353 „Mutări interne”. Totodată s-a actualizat previziunea pentru chiria totală pentru birourile Centrului cu indexarea efectivă din septembrie 2014. Indexarea a fost mai mică decât s-a estimat, bugetul fiind deci redus cu 62 000 EUR.

Creșterea suplimentară de 150 000 EUR la capitolul 21 „Cheltuieli informatice” este destinată pentru 1) un instrument de management strategic, un proiect inclus în bugetul pentru 2014, dar amânat pentru 2015; 2) îmbunătățirea unui instrument de traducere; și 3) licențe și întreținere pentru instrumente SAP.

Centrul a trebuit să aloce suma de 15 000 EUR la postul 1620 „Alte cheltuieli” la asistență pentru personal, de exemplu asistență juridică.

În sfârșit, deoarece postul de director al Centrului nu este încă ocupat, bugetul pentru postul 1100 „Salarii de bază” a fost redus cu 63 000 EUR. Prin această reducere, Centrul nu trebuie să mărească fondul permanent de prefinanțare. Bugetul total pentru cheltuieli de personal va fi inclus, ca de obicei, în revizuirea semestrială a cheltuielilor, sub formă de contribuție la al doilea buget rectificativ.

II. SITUAȚIA VENITURILOR ȘI CHELTUIELILOR – CENTRALIZATOR

Titlu	Denumire	Sumă nouă 2015	Buget rectificativ nr. 1/2015	Buget 2015
	VENITURI			
1	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII ȘI ORGANISME	39 930 700	0	39 930 700
2	SUBVENȚIE ACORDATĂ DE COMISIE	p.m.	0.	p.m.
3	COOPERARE INTERINSTITUȚIONALĂ	3 120 300	0	3 120 300
4	ALTE VENITURI	343 250	0	343 250
5	EXCEDENT REPORTAT DIN EXERCIȚIUL FINANCIAR ANTERIOR ȘI VIRĂRI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6	RAMBURSĂRI	-2 300 000	-2 300 000	p.m.
	TOTAL	49 670 800	617 200	49 053 600
	CHELTUIELI			
1	PERSONAL	24 244 400	-48 000	24 292 400
2	IMOBILE, ECHIPAMENTE ȘI DIVERSE CHELTUIELI DE FUNCȚIONARE	7 137 400	665 200	6 472 200
3	CHELTUIELI OPERAȚIONALE	18 289 000	0	18 289 000
10	FONDURI DE REZERVĂ	p.m.	0	p.m.
	TOTAL	49 670 800	617 200	49 053 600

Titlu Capitol Articol Post	Denumire	Sumă nouă 2015	Buget rectificativ nr. 1/2015	Buget 2015	Comentarii
VENITURI					
1 0 2 6	Agenția Executivă pentru Consumatori, Sănătate, Agricultură și Alimente (Chafea)	39 800	0	39 800	Documente: 412 pagini. Agenția și-a schimbat numele și schimbarea se reflectă aici.
1 0 5 2	Întreprinderea comună Componente și sisteme electronice pentru o poziție de lider a Europei (Întreprinderea comună ECSEL)	p.m.	0	—	Acest post bugetar înlocuiește posturile pentru întreprinderile comune ARTEMIS și ENIAC. Intrarea corectă pentru 2015 este „p.m.”, iar corectura a fost efectuată.
1 0 5 4	Comitetul unic de rezoluție (SRB)	p.m.	p.m.		Acest nou post bugetar este pentru clientul SRB.
1 0	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII, OFICII, INSTITUȚII ȘI ORGANISME	39 930 700	0	39 930 700	Articolul 10 alineatul (2) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 2965/94 al Consiliului, astfel cum a fost modificat ultima dată de Regulamentul (CE) nr. 1645/2003 al Consiliului.
#	PLĂȚI EFECTUATE DE AGENȚII, OFICII, INSTITUȚII ȘI ORGANISME	39 930 700	0	39 930 700	
#	SUBVENȚIE ACORDATĂ DE COMISIE	p.m.	0	p.m.	
#	COOPERARE INTERINSTITUȚIONALĂ	3 120 300	0	3 120 300	
#	ALTE VENITURI	343 250	0	343 250	
5 0 1 5	Virare din „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor”	7 682 250	2 831 900	4 850 350	Virarea inițială din „Rezerva pentru stabilitatea tarifelor” este necesară ca urmare a deciziei Centrului de a reduce în 2015 tarifele la serviciile de traducere de documente și traducere de mărci și de a menține tarifele din 2014 pentru celelalte servicii. Suma virată în bugetul rectificativ este pentru rambursarea către clienți, astfel cum apare la postul 6000 de la venituri, și acoperirea cheltuielilor legate de închirierea de spații suplimentare de birouri. Suma totală la această rezervă este de 7 947 302 EUR.
501	Virări din fondurile de rezervă din anii anteriori	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5 0	EXCEDENT REPORTAT DIN EXERCIȚIUL FINANCIAR ANTERIOR ȘI VIRĂRI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
#	EXCEDENT REPORTAT DIN EXERCIȚIUL FINANCIAR ANTERIOR ȘI VIRĂRI DIN FONDURILE DE REZERVĂ DIN ANII ANTERIORI	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
6 0 0 0	Rambursări către clienți	-2 300 000	-2 300 000		p.m. În 2015 se va efectua o rambursare parțială a clienților Centrului din rezerva pentru stabilitatea tarifelor.

Titlu Capitol Articol Post	Denumire	Sumă nouă 2015	Buget rectificativ nr. 1/2015	Buget 2015	Comentarii
600	Rambursări către clienți	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
6 0	RAMBURSĂRI CĂTRE CLIENȚI	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	RAMBURSĂRI	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	Total Titluri Venituri	49 585 500	531 900	49 053 600	
CHELTUIELI					
1 1 0 0	Salarii de bază	14 053 500	-63 000	14 116 500	Statutul funcționarilor și Regimul aplicabil celorlalți agenți ai Uniunii Europene, în special articolele 62 și 66. Acest credit este destinat să acopere salariul de bază al funcționarilor și agenților temporari. Reducerea se datorează postului de director rămas vacant timp de patru luni.
110	Personal activ	17 720 200	-63 000	17 783 200	
1 1	PERSONAL ACTIV	23 767 400	-63 000	23 830 400	
1 6 2 0	Alte cheltuieli	15 000	15 000	p.m.	Acest credit este destinat acoperirii asistenței pentru familii, primirii noilor angajați, asistenței juridice, fondurilor pentru cercetași și ghizi, fondurilor destinate secretariatului asociației de părinți.
162	Alte cheltuieli	15 000	15 000	p.m.	
1 6	SERVICIILE SOCIALE	90 000	15 000	75 000	
#	PERSONAL	24 244 400	-48 000	24 292 400	
2 0 0 0	Închirieri de imobile și costuri conexe	2 165 300	201 400	1 963 900	Acest credit este destinat acoperirii plății chiriilor pentru imobile sau părți de imobile și pentru spațiile de parcare ocupate de Centru.
200	Investiții în bunuri imobiliare, închirieri de imobile și costuri conexe	2 165 300	201 400	1 963 900	
2 0 2 0	Apă, gaz, electricitate și încălzire	232 900	16 700	216 200	Acest credit este destinat acoperirii cheltuielilor curente.

Titlu Capitol Articol Post	Denumire	Sumă nouă 2015	Buget rectificativ nr. 1/2015	Buget 2015	Comentarii
202	Apă, gaz, electricitate și încălzire	232 900	16 700	216 200	
2 0 3 0	Curățenie și întreținere	308 700	18 700	290 000	Acest credit este destinat acoperirii cheltuielilor de curățenie (curățenie curentă, achiziționarea de produse de curățenie, spălare, spălare a rufelor, curățătorie chimică etc.), a cheltuielilor de întreținere pentru echipamente și instalații tehnice (lifturi, încălzire centrală și climatizare etc.) și a cheltuielilor legate de eliminarea deșeurilor.
203	Curățenie și întreținere	308 700	18 700	290 000	
2 0 4 0	Amenajarea spațiilor	99 500	69 500	30 000	Acest credit este destinat acoperirii cheltuielilor de amenajare a spațiilor și pentru reparații în clădire.
204	Amenajarea spațiilor	99 500	69 500	30 000	
2 0	INVESTIȚII ÎN BUNURI IMOBILIARE, ÎNCHIRIERI DE IMOBILE ȘI COSTURI CONEXE	3 028 500	306 300	2 722 200	Creșterea de la capitolul 20 este necesară pentru a permite Centrului să închirieze spații suplimentare de birou în clădirea actuală.
2 1 0 0	Achiziții, utilizare, reparații și întreținere de echipamente și programe informatice	1 776 000	80 000	1 696 000	Acest credit este destinat achiziției sau închirierii în leasing de echipamente informatice, dezvoltării de programe informatice, întreținerii programelor informatice sau a pachetelor de programe informatice și a diverselor consumabile pentru prelucrarea datelor etc. Echipamentele de telecomunicații, copiatoarele și imprimantele sunt înregistrate tot la acest post. Creșterea de 50 000 EUR este necesară ca urmare a extinderii spațiilor de birouri și 30 000 EUR sunt necesari pentru cheltuieli legate de instrumente SAP.
210	Tehnologia informației	1 776 000	80 000	1 696 000	
2 1 2 0	Servicii externe pentru utilizarea, implementarea, dezvoltarea și întreținerea programelor și sistemelor informatice	1 394 000	120 000	1 274 000	Acest credit este destinat acoperirii cheltuielilor aferente personalului extern de exploatare (operatori, administratori, ingineri de sistem etc.). Este nevoie de o creștere de 120 000 EUR pentru a îmbunătăți funcționalitatea unui instrument de traduceri și a acoperi cheltuielile pentru un proiect care a fost amânat din 2014 și pentru care bugetul prevăzut nu a putut fi reportat în 2015.
212	Servicii de tehnologia informației	1 394 000	120 000	1 274 000	
2 1	PRELUCRAREA DATELOR	3 170 000	200 000	2 970 000	
2 2 0 4	Echipamente de birou	57 000	40 000	17 000	Acest credit este destinat să acopere achiziția, leasingul, întreținerea și reparația echipamentelor electronice de birou și a instalațiilor tehnice, cu excepția echipamentelor precum imprimantele și copiatoarele.
220	Instalații tehnice și echipamente electronice de birou	57 000	40 000	17 000	
2 2 1 0	Noi achiziții	61 600	26 600	35 000	Acest credit este destinat pentru achiziția, înlocuirea, întreținerea, utilizarea și reparația mobilierului.

Titlu Capitol Articol Post	Denumire	Sumă nouă 2015	Buget rectificativ nr. 1/2015	Buget 2015	Comentarii
227	Mobilier	61 600	26 600	35 000	
2 2	BUNURI MOBILE ȘI CHELTUIELI CONEXE	173 900	66 600	107 300	
2 3 5 3	Mutări interne	15 000	7 000	8 000	Acest credit este destinat acoperirii cheltuielilor de mutare în interiorul clădirii și într-o nouă clădire.
235	Alte cheltuieli de funcționare	37 400	7 000	30 400	
2 3	CHELTUIELI ADMINISTRATIVE CURENTE	290 400	7 000	283 400	
2	IMOBILE, ECHIPAMENTE ȘI DIVERSE CHELTUIELI DE FUNCȚIONARE	7 052 100	579 900	6 472 200	
3	CHELTUIELI OPERAȚIONALE	18 289 000	0	18 289 000	
1 0	FONDURI DE REZERVĂ	p.m.	0	p.m.	
	Total Titluri Cheltuieli	49 585 500	531 900	49 053 600	

ANEXA 1 – SCHEMA DE PERSONAL

Grupe de funcții și grade	2013		2014		2015		2015	
	Ocupate la 31.12.2013		Autorizate în cadrul bugetului		Autorizate în cadrul bugetului		Autorizate în cadrul bugetului rectificativ nr.1/2015	
	Posturi permanente	Posturi temporare	Posturi permanente	Posturi temporare	Posturi permanente	Posturi temporare	Posturi permanente	Posturi temporare
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
TOTAL AD	43	87	45	92	45	91	45	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
TOTAL AST	14	49	14	52	14	50	13	51
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL AST/SC	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL	57	136	59	144	59	141	58	142
TOTAL PERSONAL	193		203		200		200	

* Un post permanent AST 5 a fost transformat în post temporar AST 5.